



MODULO DI PRENOTAZIONE BOOKING FORM

Sig. Sig.ra / Mr./Mrs. _____

Via / Street address _____ Nr./No. _____

CAP / Zip code _____ Città / City _____ Prov. / State/province _____

Tel. / Phone _____ e-mail: _____

PORTICELLO RESIDENCE

TIPO TYPE 2 POSTI LETTO / 2 BEDS
A 3 POSTI LETTO / 3 BEDS
TIPO TYPE 4 POSTI LETTO / 4 BEDS
B letto aggiunto extra bed

VILLETTA
 4 POSTI LETTO / 4 BEDS

**PORTICELLO MARE
VILLETTE / APARTMENTS**

BILO 2 POSTI LETTO / TWO-ROOM APARTMENT - 2 BEDS
 BILO 3 POSTI LETTO / TWO-ROOM APARTMENT - 3 BEDS
 TRILO 4 POSTI LETTO / THREE-ROOM APARTMENT - 4 BEDS
 TRILO 5 POSTI LETTO / THREE-ROOM APARTMENT - 5 BEDS
 LETTO AGGIUNTO / EXTRA BED

animale domestico _____ kg. _____
pet _____ weight

animale domestico _____ kg. _____
pet _____ weight

Soggiorno dal / check-in _____ al / check-out _____
(arrivo dalle ore 16.00 alle 21.00 / Arrival from 4:00 pm to 9:00 pm) (partenza entro le ore 10.00 / (Departure by 10:00 am)

Per l'importo complessivo di / Total amount of _____ € _____

Caparra confirmatoria / Deposit _____ € _____

Saldo (da effettuare all'arrivo) / Balance (payable on arrival) _____ € _____

Imposta di soggiorno (in loco e in contanti) / Tourist tax (on site in cash) _____ € _____

Avendo preso visione delle descrizioni dei bungalows/villette e delle modalità di prenotazione, Vi comunico di aver provveduto al versamento della caparra confirmatoria nel modo seguente:

Having read the descriptions of the bungalows/apartments and the booking procedure, I would like to inform you of the deposit payment by:

contanti / cash € _____ **PayPal** info@porticello.com € _____

bonifico bancario / bank transfer € _____ effettuato su / via: INTESA SANPAOLO SPA - Vieste (FG)

IBAN IT38 T 030 6978 7131 0000 0003 628 intestato a: **PORTICELLO VILLAGGI s.r.l.**
addressed to:

EXTRA FACOLTATIVI DA PAGARE IN LOCO / OPTIONAL EXTRAS PAYABLE ON SITE

Prenotazione spiaggia 1ª fila (ombrellone + 2 lettini) / 1st row on the beach (umbrella + 2 sunbeds)	€ 12,00 al giorno/ per day
Prenotazione spiaggia 2ª fila (ombrellone + 2 lettini) / 2nd row on the beach (umbrella + 2 sunbeds)	€ 10,00 al giorno/ per day
Prenotazione spiaggia 3ª fila (ombrellone + 2 lettini) / 3rd row on the beach (umbrella + 2 sunbeds)	€ 8,00 al giorno/ per day
Richiesta 2° ombrellone (salvo disponibilità) / Second umbrella (subject to availability)	€ 15,00 al giorno/ per day

Non è consentita la scelta della posizione dell'ombrellone. The selection of umbrella position is not allowed.

Data / Date _____

Firma per accettazione anche del regolamento a tergo
Signature for acceptance (also of the following rules and regulations)

MODALITÀ DI PRENOTAZIONE IN BUNGALOWS - VILLETTE

- 1 - La permanenza nei bungalows/villette di Porticello Residence, agli effetti della prenotazione e del pagamento, decorre **da sabato a sabato**, mentre per Porticello Mare **da domenica a domenica**.
- 2 - Periodo minimo di permanenza una settimana. Per ponti e festività minimo tre notti.
- 3 - Il pagamento del periodo prenotato si effettua con le seguenti modalità: il 30% all'atto della prenotazione ed il saldo all'arrivo.
- 4 - Il Cliente all'arrivo dovrà lasciare un deposito cauzionale, che verrà restituito alla partenza, dopo apposito controllo da parte della direzione.
- 5 - **RINUNCE:** Si accettano solo a mezzo raccomandata, PEC o telegramma entro 30 gg. prima dell'inizio del soggiorno, e si avrà diritto solo al 50% di rimborso della caparra. Se la disdetta non perverrà entro i suddetti 30 giorni la caparra si intenderà persa totalmente, senza alcun rimborso qualunque ne sia la causa.
- 6 - In caso di ritardato arrivo la villetta/bungalow sarà tenuta libera fino alle ore 21 del giorno successivo a quello indicato come arrivo nella prenotazione, salvo comunicazioni. In caso contrario, la Direzione ha il diritto di affittare ad altri senza alcun obbligo di rimborso o risarcimento.
Il periodo di prenotazione richiesto deve essere saldato sempre e comunque per intero sia al verificarsi di mancato, ritardato arrivo o anticipata partenza, qualunque ne sia la causa.

BOOKING PROCEDURE (FOR BOTH BUNGALOWS AND APARTMENTS)

1. To the effects of the reservation and payment, the stay at Porticello Residence runs **from Saturday to Saturday**; the stay at Porticello Mare runs **from Sunday to Sunday**.
2. Minimum stay of one week. During bank holiday weekends and public holidays minimum of three nights is required.
3. The payment is structured as follows: 30% at the time of booking and the balance upon arrival.
4. Upon arrival, the Guest will be required to leave a security deposit, which will be refunded at departure after a check by the reception.
5. **CANCELLATIONS:** cancellations are accepted only by registered mail, certified email, or telegram (at least 30 days prior to the stay), entitling the guest to a 50% refund of the deposit. If the cancellation is not received within these 30 days, the deposit will be fully forfeited without any refund, regardless of the reason.
6. In case of late arrival, the apartment/bungalow will remain reserved until 9:00 pm on the day following the scheduled arrival date, unless prior notice is given. Otherwise, the Reception reserves the right to rent it to others without any obligation of refund or compensation.
Full payment for the reserved period is required under all circumstances, including no-shows, delayed arrivals, or early departures, regardless of the reason.

Gentile Ospite,

ringraziandoLa per aver scelto il ns. "villaggio" La invitiamo a visionare e ad accettare alcune semplici regole nel comune interesse e per una pacifica convivenza.

- 1 - Gli ospiti sono tenuti a controllare personalmente l'inventario della villetta/bungalow e a comunicare eventuali ammanchi o danni alla direzione entro il giorno successivo all'arrivo; trascorso tale termine, l'importo pari ai danni riscontrati verrà detratto dalla cauzione al controllo finale.
- 2 - Le villette/bungalows verranno messe a disposizione dei Sigg. Clienti tra le **ore 16:00 e le ore 21:00 del giorno di arrivo** e dovranno essere lasciate libere entro le **ore 10 del giorno di partenza**.
- 3 - Le villette/bungalows devono essere occupate dal numero di persone previste dalla tipologia stabilita all'atto della prenotazione. In casi da valutare singolarmente la direzione si riserva il diritto di accettare o meno l'eventuale persona aggiunta previo versamento di una quota giornaliera pari al costo del "letto aggiunto", nel periodo corrispondente, come da listino.
I bambini da 0 a 3 anni, anche con culla propria, sono comunque conteggiati come persone alloggiate.
- 4 - Il numero delle persone dichiarate al momento della prenotazione non può essere assolutamente modificato senza il consenso della direzione.
- 5 - La direzione, accettando una prenotazione, si impegna a mettere a disposizione dei Sigg. Clienti un alloggio della stessa tipologia di quella richiesta all'atto della prenotazione ma, in nessun caso, a riferirne il numero, per ragioni di organizzazione e di pianificazione del lavoro di prenotazione.
- 6 - **Non si accettano visite.**

E' ASSOLUTAMENTE VIETATO:

- Fare qualsiasi rumore dalle ore 24:00 alle ore 08:00 e dalle ore 14:00 alle ore 16:00 che possa arrecare disturbo ai vicini e, quindi entrare e circolare con automobili o altri mezzi a motore nelle ore sopracitate;
- Fare il bagno in piscina senza doccia preliminare, senza cuffia e negli orari di chiusura. È inoltre severamente vietato fare tuffi.
- Parcheggiare le auto in modo tale da occupare più di un posto.

I Sigg. Clienti che si stabiliscono nel Villaggio accettano implicitamente tutto quanto è contenuto nel regolamento.
La Direzione

Dear Guest,

we thank you for choosing our village and we invite you to review and accept a few simple rules for our mutual interest and a pleasant coexistence.

1. Guests are required to personally check the inventory of the apartment/bungalow and report to the Reception any damages or missing items by the day following arrival; after this period, the cost of any identified damages will be deducted from the security deposit after the final check.
2. The apartments/bungalows will be made available to the Guests between **4:00 pm and 9:00 pm on the day of arrival** and must be vacated by 10:00 am on the day of departure.
3. The apartments/bungalows must be occupied by the number of people specified in the booking. In individual cases, the Reception reserves the right to accept or refuse any additional person, subject to payment of a daily fee equivalent to the cost of an 'extra bed' for the corresponding period, as per the price list. **Children from 0 to 3 years old, even with their own crib, are still considered as occupying persons.**
4. The number of people declared at the time of booking cannot be modified under any circumstances without the consent of the Reception.
5. By accepting a reservation, the Reception commits to providing the Guests with accommodation of the same type as the requested at the time of booking. However, under no circumstances will the exact number of accommodation be specified, for organizational and booking planning reasons.
6. **Visitors are not allowed.**

IT IS STRICTLY PROHIBITED TO:

- Make any noise between 12:00 am and 9:00 am, and between 2:00 pm and 4:00 pm, that could disturb the neighbours, including entering and driving cars or other motor vehicles during these hours.
- Swim in the pool without first taking a shower, without wearing a swimming cap, or during closing hours. Diving is also strictly prohibited.
- Park cars in a way that occupies more than one parking space.

Guests who stay in the village implicitly accept all the terms and conditions outlined in the rules and regulations.

The Reception